

# Rechtliche Betreuung

n. §§ 1896ff. BGB

## Türkisch: Kanuni Müşavirlik

Alman Medeni Kanunu'nun 1896 ve müteakip maddeleri uyarınca

## Polnisch: Opieka prawna

na podstawie §§ 1896ff niemieckiego kodeksu cywilnego (BGB)

## Italienisch: Curatoria Legale

Secondo il paragrafo 1896 ff. del codice civile tedesco

## Serbo-Kroatisch: Pravno starateljstvo

prema §§ 1896ff. BGB

## Albanisch: Kujdestaria Ligjore

s. §§ 1896ff. BGB (Libri ligjor i qytetarve)

## Kurdisch: Piştevanê dadmendî

## (Alîkarê zagonî)

li gor mada 1896 BGB

## Russisch: правовая опека

§§ 1896ff. BGB

## Englisch: Legal guardianship

## in accordance

paragraph 1896ff. BGB (= Germany’s civil code)

## Rumänisch: Asistența juridică

conf. §1896 cod civil

## Französisch: Prise en charge des majeurs protégés selon

les § 1896 et suivants du Code civil allemand « BGB »

## Arabisch: الرعاية القانونية

حسب نص المادة 1896 وما يتبعها من القانون المدني

## سرپرست حقوقی نظر به مادهٔ Farsi:

۱۸۹۶ا (و دنباله) قانون مدنی

## www.hamburg.de/Betreunungsrecht

## PROJEKTPARTNER

<b>Diakonieverein - Vormundschaften und Betreuungen e.V.</b>
Mühlenberger Weg 57, 22587 Hamburg Telefon: (040) 87 97 16 0, Fax: (040) 87 97 16 29 E-Mail: info@diakonieverein-hh.de

<b>Betreunungsverein ergedorf e.V.</b>
Betreunungsverein Bergedorf e.V. Ernst-Mantius-Straße 5, 21029 Hamburg Telefon: (040) 7 21 33 20, Fax: (040) 72 54 20 83 E-Mail: skambraks@betreuungsverein-bergedorf.de

<b>betreuungsverein</b>
Wandsbek & Hamburg Mitte ZukunftsWerkstatt Generationen e.V.
Betreunungsverein für Wandsbek & Hamburg Mitte ZukunftsWerkstatt Generationen e.V. Papenstraße 27, 22089 Hamburg Telefon: (040) 20 11 11, Fax: (040) 20 53 98 E-Mail: querschnitt@zwg-ev.de

<b>insel e.V.</b> <i>in Selbstbestimmung leben</i>
Insel e.V. - Betreuungsverein für Eimsbüttel Heußweg 25, 20255 Hamburg Telefon: (040) 4 20 02 26, Fax (040) 43 09 88 09 E-Mail: bv.eimsbuettel@insel-ev.de <b>Insel e.V. - Betreuungsverein für Harburg und Wilhelmsburg</b> Deichhausweg 2, 21073 Hamburg Telefon: (040) 32 87 39 24, Fax: (040) 32 87 39 25 E-Mail: bv.harburg@insel-ev.de

<b>MIA</b> MIA e.V. - Migranten in Aktion
MiA e.V. - Migranten in Aktion Adenauerallee 2, 20097 Hamburg Adenauerallee 8, 20097 Hamburg Telefon: (040) 280 087 76-0, Fax: (040) 280 087 76-76 E-Mail: info@migranten-in-aktion.de

<b>BXN</b> Betreunungsverein Hamburg-Nord e.V.
Betreunungsverein Hamburg-Nord e.V. Wohldorfer Straße 9, 22081 Hamburg Telefon: (040) 27 28 77, Fax: (040) 2 80 71 59 E-Mail: info@bhn-ev.de

## ARABISCH

### ما هي الرعاية القانونية ؟

كل إنسان معرض نتيجة مرض نفسي أو التقدم في العمر أو الإدمان أو مرض عقلي أو بسبب إعاقة ، إلى عدم القدرة على إدارة شؤونه بنفسه. في هذه الأحوال يحتاج الإنسان إلى شخص آخر من أجل إدارة مصالح هذا الإنسان المصاب وتمثيله قانونياً. الأساس القانوني في ألمانيا في قانون الرعاية.

## كيف يحصل المرء على الرعاية القانونية ؟

أن أفراد الأسرة أو الأصدقاء أو المعارف أو أي شخص آخر يمكنه أن يتقدم بطلب لدى المحكمة الابتدائية بطلب استصدار قرار بتنظيم الرعاية. تقوم المحكمة عنئذذ بدراسة فيما إذا كانت الرعاية القانونية ضرورية أم لا. هنا يتم أستجواب الشخص المعني ويعرض للفحص الطبي. اذا توصلت المحكمة إلى القناعة، أن الرعاية ضرورية في هذه الحالة، فان المحكمة تقوم بتعيين المشرف القانوني ولمجالات حيوية محددة.

## من يمكنه أن يكون مشرفاً قانونيا ؟

يمكن للوالدين أو الأبناء أو المعارف أو احد الغرباء تولي الرعاية طوعياً. اذا لم يتوافر احد من هؤلاء، فان الرعاية يتولاها في هذه الحالة أحد العاملين المختصيين في هذا المجال.

### ما هي واجبات المشرف ؟

على المشرف العمل على الحفاظ حقوق الشخص المعني. هنا تعتبر إرادة الشخص المعني فاصلة. يجب على المشرف وحسب الضرورة تنظيم الدفوعات المالية، وتقديم الطلبات لدى دائرة الخدمات الإجتماعية وترتيب المواعيد لدى الطبيب، إضافة الى ترتيب أمور الإقامة والجوازات.

## كيف يمكن للمرء أن يقي نفسه ؟

يمكن لكل واحد لا بل يجب على كل واحد في حالة المرض أو الاعاقة الى اتخاذ تدبير وقائي وذلك من خلال منح توكيل الوقاية أو تحرير تدبر الرعاية، وذلك بتحديد الشخص الذي .يجب ان يقوم بوظيفة الرعاية

### أين يمكن للمرء الحصول على الإستشارة والمعلومات ؟

أن موظفو وموظفات جمعيات الرعاية مستعدون دائماً بتقديم المعلومات والإجابة على الإستفسارات. كما أنهم يقومون بتقديم الإستشارات حول الوكالة الإحترازية وتوصية الرعاية.

## FARSI

### سرپرست حقوقی چیست؟

هر كس می تواند به دلیل بیماری (به طور مثال از نگاهي ذهنی، سن، اعتیاد و یا شرایط ذهنی) بیماری یا معلولیت دیگر قادر نباشد، تا به تنظیم امور و به وضعیت خود برسد. در چنین موارد کسانی که نیازمند هستند نیاز به کسی دارند که به طور قانونی آنها را نمایندگی کند و از منافع آنها دفاع کند. به عنوان اساس قانونی در آلمان حق سرپرست حقوقی ارائه شده است .

### چگونه می توان سرپرست حقوقی به دست آورد؟

اعضای خانواده، دوستان، آشنایان و یا هر فرد دیگر می توانند از دادگاه/ محکمه منطقه ای پیشهاد سرپرستی کنند. سپس دادگاه/ محکمه بررسی می کند که آیا کمک قانونی ضرورت است یا نه. برای این منظور، فرد مورد نیاز توسط یک دکتر مشورت و بررسی می شود . اگر فرد مورد نیازضرورت به کمک قانونی داشته باشد، دادگاه/ محکمه رسماً یک سرپرست حقوقی برای فرد مورد نیاز در موارد خاص زندگی تعیین می کند .

#### چه کسی می تواند یک سرپرست حقوقی باشد؟

سرپرست حقوقی می تواند پدر و مادر، فرزندان، دوستان، آشنایان و یا غریبه های افتخاری باشند. در صورتی که سرپرست افتخاری در دسترس نباشد، یک سرپرست حرفه ای فرد موردنیاز را سرپرستی می کند .

### وظایف یک سرپرست حقوقی چیست؟

سرپرست حقوقی حقوق فرد موردنیاز را برایش بدست میآورد. برای این منظور ارادهٔ فرد موردنیاز هدایت می شود. نظر به ضرورت، سرپرست معاملات پرداخت را ارائه میکند، (Sozialamt) تنظیم می کند، درخواست ها را به اداره رفاه اجتماعی قرار ملاقات های پزشکی را تنظیم می کند، اقامت ـ و یا پاسپورت و غیره را تنظیم می کند .

### چگونه می توان برای خود آمانگی قبلی گرفت؟

هر کس می تواند، و باید اقدامات احتیاطی و یا آمانگی قبلی را انجام دهد و یک مراقب پیشگیرانه و یا اختیار سرپرستی (Vorsorgevollmacht) و یا توسط اختیار اقدامات پیشگیرانه مراقبی برای خودش تعیین کند که بعداً به حمایت قانونی او (Betreunungsverfügung) سرپرستی اقدام کند .

### از کجا میتوان مشاوره و اطلاعات بیشتر دریافت کرد؟

برای سوالات و اطلاعات، کارمندان انجمن های پشتیبانی در دسترس هستند. آنها پیشگیرانه و اختیار (Vorsorgevollmacht) همچنین در مورد اختیار اقدامات و روش های آنها مشاوره و اطلاعات می (Betreunungsverfügung) سرپرستی دهند .

## FRANZÖSISCH

### Qu'est-ce que la prise en charge des majeurs protégés?

Toute personne est susceptible de se trouver en situation de ne plus être en mesure de régler elle-même ses affaires du fait d'une maladie (par ex. psychique, due à l'âge, la toxicomanie ou un handicap mental). Dans de tels cas, les personnes concernées ont besoin d'une personne pour les représenter juridiquement et de défendre leurs intérêts. En Allemagne, la base juridique est le droit allemand de la prise en charge des majeurs protégés.

## Comment obtenir la prise en charge des majeurs protégés?

Les membres de la famille, les amis ou connaissances ou toutes autres personnes peuvent initier la prise en charge d'un majeur à protéger en s'adressant au tribunal cantonal « Amtsgericht ». C'est alors au Tribunal de vérifier si une telle prise en charge est nécessaire. La personne concernée est alors entendue et fait d'objet d'un examen médical. Si la personne concernée a besoin d'une prise en charge en tant que majeur protégé, le tribunal nommera officiellement un assistant légal pour des domaines de compétence bien déterminés.

### Qui peut être nommé assistant légal?

La prise en charge du majeur protégé peut être assurée à titre bénévole par les parents, les enfants, les amis, les connaissances ou par des inconnus. Si aucun bénévole n'est disponible, c'est un assistant légal professionnel qui assurera la prise en charge de la personne concernée.

## Quelles sont les tâches d'un assistant légal (Betreuer)?

L'assistant légal fait valoir les droits de la personne. La volonté de la personne concernée est prioritaire, Selon les besoins, l'assistant légal s'occupe du règlement des factures, rédige des demandes auprès du bureau d'aide sociale, organise les rendez-vous chez le médecin, règle les demandes administratives de permis de séjour ou de passeport, etc.

## Quelles sont les mesures de prévoyance possibles?

Chacun peut et devrait dès aujourd'hui prendre des mesures préventives et établir une procuration de protection future ou déterminer, en établissant une disposition en cas de prise en charge future (Betreunungsverfügung), la personne qui devra le cas échéant assurer la prise en charge comme son assistant légal.

## Où peut-on s'adresser pour obtenir des conseils et des informations détaillées?

Les collaborateurs et collaboratrices des associations de prise en charge des majeurs protégés sont à votre disposition pour répondre à vos questions et vous donner des informations. Ils vous offriront également des conseils en matière de mandat de protection future (Vorsorgevollmacht) et de mandat de protection future (Betreunungsverfügung).

## ENGLISCH

### What is legal guardianship?

Every person can be in the situation where they are not able to care for themselves due to illness (e.g. caused by psychological problems, old age, addiction or mental limitations) or disability. In such cases those individuals need someone who represents them legally and defends their interests. In Germany, the Guardian Law is the legal basis regarding the above mentioned circumstances.

### How does one get legal guardianship?

Relatives, friends or acquaintances or anyone else can request a legal guardian at the district court. Subsequently the court checks, if there is a necessity for a legal guardianship. In that case the person needing the guardianship will be consulted and medically examined. If the person requires a legal guardian, then the court will officially appoint one who meets the specific needs.

### Who can be a legal guardian?

Parents, children, friends, acquaintances or foreigners are able to assume the position of legal guardian on a voluntary basis. If there is no volunteer available, a professional guardian will legally guard the conservatee (person under legal guardianship).

### What tasks does a legal guardian have?

The guardian enforces the conservatee's rights and should represent the conservatee's will. Depending on the situation, the legal guardian may apply for services at the welfare department, arrange doctor's appointments, handle residence or passport issues etc.

### How can one take precautions for oneself?

Everyone can have and should have precautions. For example, give someone the power of attorney to provide for one or determine by an injunction of guardianship who should - if necessary - take over the legal guardianship.

## Where does one get consultation and more information?

If you have further questions or need more information, then there are employees available at the legal guardian associations. They will also counsel you about power of attorneys and injunctions for legal guardianship.

## TÜRKISCH

### Kanuni müşavirlik nedir?

Her insan kaza, ruhsal, zihinsel hastalık ya da bağımlılıktan veya yaşlılıktan kaynaklanan bir hastalığa bağlı olarak kendi işini kendisi göremeyecek duruma edebilir. Bu durumda, çıkarlarını savunacak ve haklarını temsil edecek birine ihtiyaç duyarlar. Bunun Almanya'daki yasal temelini Kanuni Müşavirlik Yasası oluşturur.

### Kanuni müşavir ne zaman tayin edilir?

Aile bireyleri, arkadaşlar, tanıdıklar ya da herhangi bir kişi, İdari Mahkeme'ye kanuni müşavir tayini için öneride bulunabilirler. Başvuru üzerine mahkeme, kanuni müşavirlik ihtiyacını tesbit eder. Bunun için ilgili kişi dinlenir ve doktor muayenesinden geçirilir. İlginin kanuni müşavire gerek duyduğu tesbit edilirse, kendisi için hayatının belirli alanları için mahkemece resmi olarak bir kanuni müşavir tayin edilir.

### Kim kanuni müşavir olabilir?

Anne-babalar, çocuklar, arkadaşlar, tanıdıklar ya da yabancı bir kişi kanuni müşavirlik görevini fahri olarak üstlenebilir. Bu görevi fahri olarak üstlenecek birinin bulunmadığı durumlarda, mesleki kanuni müşavir görevlendirilir.

## Kanuni müşavirin görevleri nelerdir?

Kanuni müşavir ilginin haklarını gerçekleştirir. Burada ilgili kişinin isteği tayin edicidir. Kanuni müşavir ihtiyaca göre, sosyal daireye gerekli başvurularda bulunur, doktor randevularını ayarlar, oturma izni ve pasaport işlemlerini yapar, para ödeme işlerini düzenler vb.

### Tedbir önlemlerini nasıl alabilirsiniz?

Herkes, hastalık veya sakatlık durumu için bugünden önlem alabilir ve bir tedbiri vekaletname ya da kanuni müşavirlik talimatnamesi ile ihtiyaç halinde gelecekte kimin kendisinin kanuni müşavirliğini üstleneceğini belirleyebilir.

### Danışma ve ayrıntılı bilgi nerede sunulmaktadır?

Kanuni Müşavirlik Dernekleri'nin çalışanları, sorularınız ve bilgilendirme için hizmetindedirler. Ayrıca tedbir vekaletnamesi ve kanuni müşavirlik tedbiri konularında da danışmanlık hizmeti sunarlar.



## DEUTSCH

### Was ist eine rechtliche Betreuung?

Jeder Mensch kann in die Situation kommen, wegen einer (z. B. psychischen, alters-, sucht- oder geistigbedingten) Krankheit oder Behinderung seine Angelegenheiten nicht mehr selbst regeln zu können. In diesen Fällen brauchen die Betroffenen jemanden, der sie rechtlich vertreten und für ihre Interessen eintreten kann. Als rechtliche Grundlage gibt es hierfür in Deutschland das Betreuungsrecht.

### Wie erhält man eine rechtliche Betreuung?

Angehörige, Freunde oder Bekannte oder jeder andere können beim Amtsgericht eine rechtliche Betreuung anregen. Das Gericht prüft dann, ob eine rechtliche Betreuung notwendig ist. Hierzu wird der Betroffene angehört und ärztlich untersucht. Braucht der Betroffene eine rechtliche Betreuung, ernennt das Gericht offiziell einen rechtlichen Betreuer für bestimmte Lebensbereiche.

### Wer kann ein rechtlicher Betreuer sein?

Die rechtliche Betreuung können die Eltern, Kinder, Freunde, Bekannte oder Fremde ehrenamtlich übernehmen. Wenn niemand ehrenamtlich zur Verfügung steht, dann wird ein Berufsbetreuer die betroffene Person rechtlich betreuen.

### Was sind die Aufgaben eines rechtlichen Betreuers?

Der Betreuer setzt die Rechte des Betreuten durch. Hierfür ist der Wille des Betreuten leitend. Je nach Notwendigkeit regelt der Betreuer den Zahlungsverkehr, stellt Anträge beim Sozialamt, organisiert Arzttermine, regelt Aufenthalts- oder Passangelegenheiten etc.

### Wie kann man für sich vorsorgen?

Jeder kann und sollte für den Fall einer Erkrankung oder Behinderung schon heute Vorsorge treffen und eine Vorsorgevollmacht erteilen oder durch eine Betreuungsverfügung festlegen, wer ggf. später die rechtliche Betreuung übernehmen soll.

### Wo erhält man Beratung und weitere Informationen?

Für Fragen und Information stehen die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter von Betreuungsvereinen zur Verfügung. Sie beraten auch zu Vorsorgevollmachten und Betreuungsverfügungen.

## RUSSISCH

### Что такое правовая опека?

Каждый человек может попасть в такую ситуацию, когда он из-за заболевания (психического, возрастного или душевного), не может сам регулировать свои дела. В этих случаях люди нуждаются в ком-то, кто мог бы замещать их и представлять их интересы. Как юридическая основа для этого, в Германии существует право опеки.

### Как человеку получить правовую опеку?

Родственники, друзья, знакомые или любой другой гражданин, может сообщить в суд о необходимости опеки. В соответствии с этим суд проверяет дальнейшую необходимость опекунства. Человек для которого назначается опека будет обследован врачами и заслушан в суде. При установлении необходимости опеки человеку назначается опекун для определенных областей жизнедеятельности.

### Кто может быть опекуном?

Опекунами могут быть родители, дети, друзья, знакомые или посторонние люди на добровольной основе (на общественных началах). Если не будет найден никто подходящий из этого круга лиц, тогда человеку назначается профессиональный опекун.

### Какие задания выполняет правовой опекун?

Опекун защищает права опекаемого. При этом должны быть учтены желания опекаемого. При необходимости опекун занимается решением финансовых, социальных, медицинских дел опекаемых.

### Как можно о себе заблаговременно позаботиться?

Каждый может и должен уже сегодня о себе позаботиться на случай заболевания или инвалидности и составить предварительную доверенность или указать в так называемом распоряжении об опекунстве лицо, которое в последствии при необходимости могло бы перенять правовое опекунство над вами.

### Где человек может получить дальнейшую информацию и разъяснения вопросов опекунства?

Для разъяснительной информации по вопросам опекунства, человек может обратиться к сотрудникам опекунских учреждений. Сотрудниками этих организаций проводится так же разъяснительная работа по вопросам выдачи доверенностей на опеку и обслуживания себя в определенных жизненных ситуациях.

## POLNISCH

### Co to jest opieka prawna?

Każdy człowiek może się znaleźć w sytuacji, gdy z powodu choroby psychicznej, choroby spowodowanej wiekiem lub uzależnieniem, upośledzenia psychicznego lub kalectwa nie może już dłużej prowadzić swoich spraw samodzielnie. W takich przypadkach potrzebujemy osoby zdolnej nas reprezentować i przejąć nasze sprawy. W Niemczech podstawą prawną do takiego działania jest prawo opiekuńcze.

### Jak można otrzymać opiekę prawną?

Zarówno krewni, przyjaciele i znajomi jak i inne osoby, które chcą udzielić danej osobie pomocy, mogą wyjść z inicjatywą i poinformować sąd opiekuńczy. Sąd sprawdza wtedy, czy opieka prawna jest rzeczywiście konieczna. Na podstawie opinii biegłego, najczęściej lekarza psychiatry i po przeprowadzeniu rozmowy z osobą potrzebującą opieki sąd może powołać opiekuna prawnego dla określonych dziedzin życia.

### Kto może zostać opiekunem prawnym?

Rodzice, dzieci, przyjaciele, znajomi, a także osoby obce mogą przejąć funkcję opiekuna prawnego społecznie. Jeżeli nie ma takiej możliwości, zostaje ustanowiony opiekun zawodowy.

### Jakie zadania ma opiekun prawny?

Opiekun prawny ma za zadanie ochronę praw i reprezentację podopiecznego. W miarę potrzeby reguluje jego sprawy finansowe, składa wnioski w urządzie socjalnym, organizuje wizyty u lekarzy, troszczy się o sprawy paszportowe i pobytowe, itp.

### Jak można się zabezpieczyć?

Każdy może i powinien już dzisiaj zabezpieczyć się na wypadek choroby albo wypadku przez udzielenie pełnomocnictwa na wypadek niezdolności do samodzielnego działania (Vorsorgevollmacht) albo przez określenie w rozporządzeniu o opiece, kto w razie potrzeby ma przejąć opiekę prawną.

### Gdzie można zwrócić się o poradę i dalsze informacje?

Pracownicy stowarzyszeń opieki (Betreuungsvereine) prowadzą poradnictwo a także udzielają informacji na temat pełnomocnictw na wypadek niezdolności do samostanowienia oraz rozporządzeń pacjenta.

## ITALIENISCH

### Cos’è una curatoria legale?

Ognuno può trovarsi nella situazione, che a causa di una malattia psichica, per l’età, per una dipendenza o per una interdizione non sia più in grado di risolvere i propri problemi. In questi casi, queste persone hanno bisogno di qualcuno che li rappresenti legalmente e risolva i suoi problemi.

### Come si fa a ricevere l’aiuto di una curatoria legale?

La curatela legale, per qualcuno che ne abbia bisogno, la possono proporre Parenti, amici o conoscenti al Tribunale della città di residenza. In seguito Il tribunale esamina la necessità e lascia esaminare colui che ne ha bisogno da un medico. Se la persona proposta ha bisogno di un curatore, il tribunale ne nomina uno che dovrà agire nei campi in cui la persona bisognosa, ne ha bisogno.

### Chi può essere „curatore“?

La curatoria legale, la possono esercitare con carica onorifica, parenti, figli, conoscenti o sconosciuti. Se non si trova nessuno disposto a farlo a carico onorifico, allora verrà chiamata una persona che fa il curatore professionalmente.

### Quali sono i compiti di un curatore legale?

Il curatore fa valere i diritti della persona in curatela. Molto importante però sono i desideri della persona in curatela. Secondo la necessità, il curatore regola il servizio pagamento, fa domande per ricevere l’assistenza sociale dall’ente sociale (Sozialamt), regola le pratiche per i passaporti e carte d’identità ecc., ecc.

### Come si può provvedere per se stessi?

Ognuno può e dovrebbe stabilire, in caso di malattie o handicap, a provvedere per il suo futuro. Per mezzo di una delega o di una procura precauzionale di prevenzione, oppure con una disposizione procuratoria per terzi, si può stabilire in anticipo, chi dovrebbe essere in caso di bisogno ad esercitare la curatoria legale ( amministratore di sostegno).

### Dove si possono ricevere consulenze e informazioni?

Per domande e informazioni ci si può rivolgere agli impiegati delle associazioni di curatela. Loro offrono consulenza anche sulle prevenzioni delle procure di predisposizione e sulle predisposizioni di curatela.

## SERBO-KROATISCH

### Šta je pravno starateljstvo?

Svaki čovjek može doći u stuaciju da nije u stanju zbog bolesti ili invalidnosti, ili zbog ovisnosti ili starosti da obavi svoje poslove vezane za zdravlje ili kod raznih ustanova. U takvom slučaju trebaju te osobe nekoga ko će zastupati njihove interese. Za tako nešto je u Njemačkoj pravna osnova starateljsko pravo.

### Kako se dobija pravno starateljstvo?

Rodbina, prijatelji, poznanici ili bilo ko može poteknuti pravno starateljstvo kod službenog suda. U tom slučaju, sud provjerava da li je toj osobi potrebna pomoć. Pri tom će osoba biti saslušana i zdravstveno pregledana. Ako se uspostavi da osoba treba pravno starateljstvo, sud će oficijelno imenovati pravnog staratelja za od suda određene oblasti života.

### Ko može biti pravni staratelj?

Pravno starateljstvo mogu na dobrovoljnoj bazi preuzeti roditelji, djeca, prijatelji ili poznanici. Ako niko ne postoji ko će se dobrovoljno brinuti, sud određuje pravnog staratelja.

### Šta su zadaci pravnog staratelja?

Pravni staratelj se zalaže za prava osoba o kojima se brine. Ovđe je volja i odluka pravnog staratelja od posebnog značaja. Prema potrebi, pravni startelj se brine o finacijskim pitanjima, daje zahtjeve kod socijalne službe, organizira termine kod doktora i brine se za pitanja vezana za boravak u Njemačkoj.

### Kako se može za sebe preventivno pobrinuti u budućnosti?

Svako može i trebalo bi da se preventivno pobrine za slučaj bolesti ili nesposobnosti i dati punomoć za brigu (Vorsorgevollmacht) ili odredbom o starateljstvu (Betreuungsverfügung) odrediti, ko bi kasnije, u slučaju potrebe trebalo preuzeti starateljstvo.

### Gdje se može dobiti pravno starateljstvo i dodatne informacije?

Za pitanja i informacije može te se obratiti kod uposlenih u udruženju za starateljstvo. Oni vas takođe savjetuju o starateljskoj punomoći i raspolaganju.

## ALBANISCH

### Çka është kujdestaria ligjore?

Çdo njeri mund të vij në situat, për shkak të gjendjes shëndetsore (p. sh. Smundjes psiçike, pleqëris, smundje vesi ose smundjes spirtrore) të mos jet në gjendje, që aktivitet e veta, vet ti rregulloj. Në këto raste të prekurit nga këto smundje kann nevoj per dikend, që këto te drejta dhe interesat etyre ti përfaqsojn. Për këtë arsye në Gjermani, kujdestaria ligjore është sie e drejt (ligj) themelor.

### Si caktohet (pranohet) kujdestaria ligjore?

Familjarët, schokët, të afermit ose dikush tjetër, munden në gjyqin administrativ, kujdestarin ligjore me inicue. Gjyqi e shqyrton dhe e vërteton domosdoshmërin e kujdestaris ligjore. Personi që ka nevoj per kujdestari ligjore kontaktohet (mirret në pytje) nga gjyqi dhe mjeku. Nëse kujdestaria ligjore është e domosdoshme, gjyqi e cakton një kujdestar ligjor për nevojat, fushat (veprimet) e aktuara të jetës.

### Kush mund të jet kujdestar ligjor?

Kujdestarin ligjore wullnetarisht mund ta pranojn, ushtrojn: Prindërit, fëmijët, shokët, të afermit ose të huajt. Nëse askush nuk mund qe wullnetarisht ta ushtroj kujdestarin ligjore, atëherë caktohet një kujdestr ligjor profesional.

### Cilat jan detyrat e kujdestarit ligjor?

Kujdestari ligjor i mbron dhe i realizon të drejtat e tëkujdesurit, gjithmon sipas dëshires së tij. Sipas nevojes kujdestari ligjor e regullon komunikimin pagesor, aplikjon në entin sozial, organizon terminet mjekësore, rregullon qëndrimin ose punet rreth pasaportes.

### Si mund njeriu të kujdeset per vetveten?

Sejcili mundet dhe duhet, në rast të smundjes ose paaftësis së papritur, që tani përmes një autorizimi për përkujdesje ose përmes deklarimit për përkujdesje, se kush në këtë rast për ju si kujdestar ligjor të caktohet.

### Ku merren këshillat dhe informatat tjera?

Pyetjet dhe informatat e tjera mund të merren te bashkpuntoret e shoqatave per kujdestari ligjore. Ata ju këshillojn edhe për Autorizimet e kujdesjes paraprake si dhe dispozitat per kujdestari ligjore.

## KURDISCH

### Alîkarîya (piştevanîya) dadmendî çi ye?

Divê mirov, ji ber sedema nexweşîya nêfsî, kal û pêrbûnê, dînbûnê yan jî eilî û kûdbûnê nikaribe karên xwe bi xwe pêk bîne, wê demê mirov hewceîyê alîkarîyê keseke ku, mafên wî di alîya dadmendî wek sipartedar biparêze û karên wî da piştgirîyê bike. Li Elmaniya bingêhe wê di dadmendîya piştevanîya da hatîya danîn.

### Çawa mirov dikare daxwazîya piştevanîya dadmendî bike?

Xêzan, heval û hogir dikarin li ba dadgehê (mahkemê) daxwaziya piştevanîya dadmendî bikin. Dadgeh wê binêre, ka gelo piştevanîya dadmendî pêwistê yan na. Mirove ji bo wî piştevanîya dadmendî hatîya daxwaz kirin, wê bê pirskirin û li ba dextorekî bê fehskirin. Ger ev mirov hewceyî piştevanîya dadmendî be, dadgeh wê ji bo wî kesekî wek piştevanê dadmendî bi nav dike.

### Ki dikare bibe piştevanê dadmendî?

Dê u bav, zarok, heval û hogir yan jî kesên din dikarin bi wî karî ra bin. Ger kesek neyê ditin, wê kesekî din, ku bi vî kari bi taybetî radi be, bê nav nişan kirin.

### Wezîfeyên piştevanê dadmendî çi ne?

Piştevanê dadmendî divê mafên wî kesî pêk bîn e. Daxwaz û irada mirov jî dibe bêr çav bin. Piştevanê dadmendî divê karê xêznadarî çareser bike û serdanê ji bo daxwazîya alîkarî li gel sozîalamt bike. Wekî din jî divê jivanekên li cem dextoran dayne û rewşa penambarî, pasaport hwd. li dar bixe.

### Çawa mirov dikare xwe biparêz e?

Her mirov divê berî nexweş an saqat bikeve, xwe parêz bike û sipartedarî (vekalet) bide mirovekê din. An jî nameyêkê binivîsîne, kîjan mirov divê pêşarjê da karê wî çareser bike.

### Mirov li ku dikare şêwirmendî û agahdarî werbigre?

Karmendên komelên piştevanîya dadmendî ji bo şêwirmendî û agahdarî amade ne. Şêwirmendîyê li ser sipartedarnameyên pêşemîn û ji bo piştevanîya dadmendî jî dikarin ji vir werbigirin.

## RUMÂNISCH

### Ce inseamnă asistența juridică?

Fiecare persoană poate ajunge într-o situație (de ex. din cauza unor dificultăți psihice, de etate, dependență sau handicap mental) de boală sau handicap in care nu pot rezolva personal problemele proprii. În asemenea cazuri aceste persoane necesită un asistent legal care le poate reprezenta interesele. Ca baza legală in Germania există leagea asistenței legale.

### Cum se poate obține o asistență juridică?

Rude, prieteni și cunosțințe sau oricine poate propune la judecatoria locală asistență juridică. Judecătoria verifică dacă asistența este necesară. Pentru asta, persoana în cauză este consulatăă personal și medical. În caz că necesită asistent legală, judecătoria numește oficial un reprezentant legal pentru anumite domenii ale vieții.

### Cine poate prelua asistența juridică?

Asistența juridică o poate prelua părintele, copilul, un prieten, o cunoștință, sau persoane străine, care o preiau benevol. Dacă nu se pune nimeni la dispoziție, atunci se va numi o persoană care este reprezentant legal profesional.

### Care sunt sarcinile unui asistent juridic?

Asistentul juridic apără drepturile persoanei pe care o reprezintă. Binele persoanei reprezentate este decisiv. Dependent de necesitate, asistentul efectuează plățile, depune cereri la oficiălitățile de consultanță socială, organizează chestiunile de viză și pașapoarte etc.

### Cum poate lua fiecare măsuri de precauție?

Fiecare poate lua măsuri de precauție în prezent pentru viitor în caz de boală sau handicap prin eliberarea unei împuterniciri prealabile sau prin prevedere de reprezentanța unei persoane la alegere care poate prelua asistența juridică dacă este necesar.

### Unde se pot obține consilieri și informații aferente?

Pentru întrebări și informații vă puteți adresa la angajații asociațiilor asistenților juridici, care vă stau la dispoziție. Ei vă dau sfaturi privitoare la împuterniciri prealabile sau prin prevedere.